

www.smbg.fr



Focus sur le métier de Traducteur spécialisé au sein d'une maison d'édition

Marie-Claude Meyer est traducteur spécialisé au sein d'une maison d'édition d'une trentaine de personnes. Chargée de traduire des ouvrages de langues étrangères en Français, elle travaille en étroite relation avec les équipes de relecture ainsi que les auteurs des ouvrages.

Sa formation pour y parvenir :

« Après un baccalauréat Littéraire, j'ai opté pour un cursus de Langues et Littérature que j'ai achevé par le Master Langues et Civilisations – Traduction spécialisée. Très attiré par les cultures étrangères, j'ai opté pour la filière Langues pour la diversité et l'ouverture de ses enseignements dans une optique de découverte. Les cours de linguistique m'avaient beaucoup attirée, c'est pourquoi j'ai choisi les métiers de la traduction. »

Ses conseils :

« Ce métier demande une grande rigueur et beaucoup de recul pour ne pas dénaturer les propos initiaux et les détacher de leur contexte. Ceci nécessite parfois de rester en contact avec l'auteur pour également avoir une représentation fidèle de son état d'esprit au moment de l'écriture. La seule façon de maîtriser le métier est l'expérience, restez donc si possible en permanence en contact avec un environnement linguistique cosmopolite. Pour ma part, j'ai pu suivre de nombreux stages à l'étranger, dans de petites structures journalistiques. »

Cabinet SMBG 18/20 avenue Gabriel Péri 93100 Montreuil sous Bois 01.48.57.97.44 info@smbg.fr

***Ne décidez pas de votre avenir sans consulter des experts.
SMBG une équipe à votre service pour vous guider efficacement dans votre parcours.***